

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	9
I. Bedingungen des Russischlernens in Geschichte und Gegenwart	13
<i>Anka Bergmann / Christine Heyer</i>	
1. Russischlernen im deutschsprachigen Raum vor 1945	14
2. Russischunterricht in Deutschland nach 1945	16
2.1 Russisch als Schulfach in der Bundesrepublik Deutschland bis 1990	16
2.2 Russisch als Schulfach in der DDR bis 1990	18
2.3 Russischunterricht nach 1990 in den neuen Bundesländern – Neuorientierung	22
3. Rahmenbedingungen und Situation des Russischunterrichts in der Gegenwart.....	23
II Grundlagen und Bezüge der Fachdidaktik Russisch	31
1. Fremdsprachendidaktische Theoriebildung für das Praxisfeld Russischunterricht	32
<i>Klaus Hartenstein</i>	
1.1 Ein wissenschaftliches „Kredo“ für die Fremdsprachendidaktik	32
1.2 Theoretische Aspekte des Lehrens und Lernens für das Praxisfeld Russischunterricht	34
1.3 Sprachbegriffe für den Fremdsprachenunterricht	51
2. Bezüge, Vorgaben und Perspektiven für einen kompetenzorientierten Russischunterricht	57
<i>Anka Bergmann / Wolfgang Stadler</i>	
2.1 Kompetenzorientierung als bildungspolitisches Paradigma des Fremdsprachenunterrichts im 21. Jahrhundert	57
2.2 Lernergebnisse und Standardisierung	58
2.3 Instrumente der Standardisierung und Kompetenzorientierung	63
2.4 Das Kompetenzmodell der Bildungsstandards im Bereich des Fremdsprachenlernens	71
2.5 Kompetenzmodelle für das Fach Russisch	73
2.6 Prinzipien und Perspektiven kompetenzorientierten Russischunterrichts	77

III	Handlungsfelder des Russischunterrichts	83
1.	Im Russischunterricht auf kommunikatives Handeln vorbereiten	84
	<i>Anka Bergmann</i>	
1.1	Das Training der Fertigkeiten – isoliert und integriert	84
1.2	Textkompetenz	86
1.3	Lernaufgaben	92
2.	Aspekte der Planung kompetenzorientierten Russischunterrichts auf der Grundlage von Aufgaben	99
	<i>Anka Bergmann / Astrid Seidel</i>	
3.	Arbeit im Bereich der kommunikativen Sprachaktivitäten	108
3.1	Hörverstehen, Hör-Seh-Verstehen	108
	<i>Christine Heyer</i>	
3.2	Lesen und Leseverstehen	121
	<i>Heike Wapenhans</i>	
3.3	Sprechen als komplexe Sprachaktivität im Russischunterricht	134
	<i>Ursula Behr / Heike Wapenhans</i>	
3.4	Kommunikative Sprachaktivität Schreiben	146
	<i>Anka Bergmann</i>	
3.5	Sprachmittlung als kommunikative Aktivität im Russischunterricht	158
	<i>Ursula Behr / Heike Wapenhans</i>	
4.	Arbeit an den sprachlichen Mitteln	171
4.1	Aussprache und Aussprachevermittlung	171
	<i>Grit Mehlhorn</i>	
4.2	Russische Schrift	183
	<i>Christine Heyer</i>	
4.3	Wortschatz- und Grammatikvermittlung	190
	<i>Klaus Hartenstein</i>	
5.	Interkulturelle Kompetenz entwickeln	214
	<i>Grit Mehlhorn</i>	
5.1	Landeskunde: Von reiner Faktenvermittlung zum interkulturellen Lernen.....	214
5.2	Sprache und Kulturspezifik	216
5.3	Kulturelle Themen im Russischunterricht	217
5.4	Interkulturelles Lernen im Russischunterricht	219
5.5	Interkulturelles Lernen mit literarischen Texten	223
5.6	Interkulturelle Begegnungen	225

6.	Sprachenübergreifendes Lernen im Russischunterricht	228
	<i>Ursula Behr</i>	
6.1	Mehrsprachigkeit als bildungspolitische Forderung	228
6.2	Konzepte zur Förderung von Mehrsprachigkeit	229
6.3	Sprachenübergreifende Lernarrangements	233
6.4	Sprachenübergreifende Kompetenzen	234
6.5	Aufgaben zum sprachenübergreifenden Lernen	235
6.6	Sprachenübergreifendes Lernen im Schulalltag	239
7.	Sozialformen und Differenzierung	241
	<i>Grit Mehlhorn</i>	
7.1	Sozialformen	241
7.2	Weitere Arbeitsformen und alternative Methoden	242
7.3	Differenzierung	243
7.4	Schüler mit russischsprachigem Hintergrund im Russischunterricht	246
7.5	Inklusion	250
7.6	Differenzierung in der Evaluation	251
8.	Medieneinsatz im Russischunterricht	253
	<i>Heike Wapenhans</i>	
8.1	Begriffsklärung: Medien, Medienkompetenz	253
8.2	Funktionen von Medien im Russischunterricht	258
8.3	Ausgewählte Medien im Russischunterricht	260
9.	Referenzmaterialien für den Russischlehrer	266
	<i>Anka Bergmann</i>	
9.1	Studien- und Handbücher	267
9.2	Grammatiken	268
9.3	Zweisprachige Wörterbücher	271
9.4	Einsprachige erklärende Wörterbücher	271
9.5	Weitere Nachschlagewerke	272
9.6	Elektronische Ressourcen	273
9.7	Korpora in der Sprachvermittlung	274
9.8	Lernerkorpus	275
IV	Evaluation im Russischunterricht	279
	<i>Wolfgang Stadler</i>	
1.	(Wie) kann man Sprachen testen?	280
2.	Der Fehler im Russischunterricht	282
3.	Testprinzipien oder Testgütekriterien	284
3.1	Transparenz durch Reliabilität und Validität	285

3.2	Authentizität und Praktikabilität	289
4.	Testformate	293
4.1	Rezeptive Fertigkeiten: Hören und Lesen testen	294
4.2	Produktive Fertigkeiten: Sprechen und Schreiben testen	296
4.3	Unterschied zwischen rezeptiven und produktiven Fertigkeiten	298
4.4	Linguistische Kompetenz: Grammatik und Lexik oder Sprache im Kontext testen.....	299
5.	Integriertes Testen (комбинированное или интегральное тестирование)	304
6.	Dynamisches Testen (динамическое тестирование)	305
7.	Die ТРКИ-Formate	307
Literaturverzeichnis		313
Sachregister		347
Die Autorinnen und Autoren		351